

# สถานที่ส่งแบบฟอร์มหรือข้อซักถามเกี่ยวกับ

# การร้องเรียนของคุณทางไปรษณีย์



**สำหรับรัฐ Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island และ Vermont:**  
**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองบอสตัน (BOSTON REGIONAL OFFICE)**  
 Fair Housing Office  
 U.S. Department of Housing and Urban Development  
 Thomas P. O'Neill Jr. Federal Building  
 10 Causeway Street, Room 321  
 Boston, MA 02222-1092  
 โทรศัพท์ (617) 994-8300 หรือ 1-800-827-5005  
 โทรสาร (617) 565-7313 • TTY (617) 565-5453  
 อีเมล: Complaints\_office\_01@hud.gov

**สำหรับรัฐ Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma และ Texas:**  
**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองฟอร์ทเวิร์ท (FORT WORTH REGIONAL OFFICE)**  
 Fair Housing Office  
 U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
 801 Cherry Street  
 Suite 2500, Unit #45  
 Fort Worth, TX 76102-6803  
 โทรศัพท์ (817) 978-5900 หรือ 1-888-560-8913  
 โทรสาร (817) 978-5876/5851 • TTY (817) 978-5595  
 อีเมล: Complaints\_office\_06@hud.gov

**สำหรับรัฐ New Jersey, New York, Puerto Rico และ the U.S. Virgin Islands:**  
**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองนิวยอร์ก (NEW YORK REGIONAL OFFICE)**  
 Fair Housing Office  
 U.S. Department of Housing and Urban Development  
 26 Federal Plaza, Room 3532  
 New York, NY 10278-0068  
 โทรศัพท์ (212) 542-7519 หรือ 1-800-496-4294  
 โทรสาร (212) 264-9829 • TTY (212) 264-0927  
 อีเมล: Complaints\_office\_02@hud.gov

**สำหรับรัฐ Iowa, Kansas, Missouri และ Nebraska:**  
**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองแคนซัส (KANSAS CITY REGIONAL OFFICE)**  
 Fair Housing Office  
 U.S. Department of Housing and Urban Development  
 Gateway Tower II  
 400 State Avenue, Room 200, 4th Floor  
 Kansas City, KS 66101-2406  
 โทรศัพท์ (913) 551-6958 หรือ 1-800-743-5323  
 โทรสาร (913) 551-6856 • TTY (913) 551-6972  
 อีเมล: Complaints\_office\_07@hud.gov

**สำหรับรัฐ Delaware, District of Columbia, Maryland, Pennsylvania, Virginia และ West Virginia:**  
**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองฟิลาเดลเฟีย (PHILADELPHIA REGIONAL OFFICE)**  
 Fair Housing Office  
 U.S. Department of Housing and Urban Development  
 The Wanamaker Building  
 100 Penn Square East  
 Philadelphia, PA 19107-9344  
 โทรศัพท์ (215) 861-7646 หรือ 1-888-799-2085  
 โทรสาร (215) 656-3449 • TTY (215) 656-3450  
 อีเมล: Complaints\_office\_03@hud.gov

**สำหรับรัฐ Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah และ Wyoming:**  
**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองเดนเวอร์ (DENVER REGIONAL OFFICE)**  
 Fair Housing Office  
 U.S. Department of Housing and Urban Development  
 1670 Broadway  
 Denver, CO 80202-4801  
 โทรศัพท์ (303) 672-5437 หรือ 1-800-877-7353  
 โทรสาร (303) 672-5026 • TTY (303) 672-5248  
 อีเมล: Complaints\_office\_08@hud.gov

**สำหรับรัฐ Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina และ Tennessee:**  
**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองแอตแลนตา (ATLANTA REGIONAL OFFICE)**  
 Fair Housing Office  
 U.S. Department of Housing and Urban Development  
 Five Points Plaza  
 40 Marietta Street, 16th Floor  
 Atlanta, GA 30303-2808  
 โทรศัพท์ (404) 331-5140 หรือ 1-800-440-8091 x2493  
 โทรสาร (404) 331-1021 • TTY (404) 730-2654  
 อีเมล: Complaints\_office\_04@hud.gov

**สำหรับรัฐ Arizona, California, Hawaii และ Nevada:**  
**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองซานฟรานซิสโก (SAN FRANCISCO REGIONAL OFFICE)**  
 Fair Housing Office  
 U.S. Department of Housing and Urban Development  
 600 Harrison Street, Third Floor  
 San Francisco, CA 94107-1387  
 โทรศัพท์ 1-800-347-3739  
 โทรสาร (415) 489-6558 • TTY (415) 489-6564  
 อีเมล: Complaints\_office\_09@hud.gov

**สำหรับรัฐ Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio และ Wisconsin:**  
**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองชิคาโก (CHICAGO REGIONAL OFFICE)**  
 Fair Housing Office  
 U.S. Department of Housing and Urban Development  
 Ralph H. Metcalfe Federal Building  
 77 West Jackson Boulevard, Room 2101  
 Chicago, IL 60604-3507  
 โทรศัพท์ 1-800-765-9372  
 โทรสาร (312) 886-2837 • TTY (312) 353-7143  
 อีเมล: Complaints\_office\_05@hud.gov

**สำหรับรัฐ Alaska, Idaho, Oregon และ Washington:**  
**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองซีแอตเทิล (SEATTLE REGIONAL OFFICE)**  
 Fair Housing Office  
 U.S. Department of Housing and Urban Development  
 Seattle Federal Office Building  
 909 First Avenue, Room 205  
 Seattle, WA 98104-1000  
 โทรศัพท์ (206) 220-5170 หรือ 1-800-877-0246  
 โทรสาร (206) 220-5447 • TTY (206) 220-5185  
 อีเมล: Complaints\_office\_10@hud.gov

หากคุณยังคงมีคำถามหลังการติดต่อสำนักงานที่ใกล้ที่สุดแล้ว คุณสามารถติดต่อ HUD เพิ่มเติมได้ที่  
 U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
 Office of Fair Housing and Equal Opportunity  
 451 7th Street, S.W., Room 5204  
 Washington, DC 20410-2000  
 โทรศัพท์ 1-800-669-9777  
 โทรสาร (202) 708-1425 • TTY 1-800-927-9275



ในการยื่นเรื่องแบบอิเล็กทรอนิกส์ให้เข้าไปที่: [www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing) • สายด่วน: 1-800-669-9777

๘๖

ติดต่อเราที่นี่

ภาวะรับผิดชอบของการรายงานต่อสาธารณะสำหรับการรวบรวมข้อมูลนี้โดยเฉลี่ยคาดว่าจะใช้เวลา 20 นาทีต่อหนึ่งการตอบทั้งนี้รวมถึงเวลาสำหรับการตรวจทบทวนคำแนะนำ การค้นหาแหล่งข้อมูลที่มีอยู่ การรวบรวมและรักษาข้อมูลที่สำคัญและเป็นและการดำเนินการให้สมบูรณ์และตรวจทานการรวบรวมข้อมูล

กรมการเคหะและการพัฒนาเมือง (Department of Housing and Urban Development) ได้รับอนุญาตให้รวบรวมข้อมูลนี้ตามหมวดที่ VIII ของกฎหมายสิทธิพลเมืองปี 1968 ที่ได้รับการแก้ไขโดยพระราชบัญญัติการแก้ไขด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมปี 1988 (P.L. 100-430); หมวดที่ VI ของกฎหมายสิทธิพลเมืองปี 1964 (P.L. 88-352); มาตรา 504 ของพระราชบัญญัติการบำบัดฟื้นฟูปี 1973 ตามที่ได้มีการแก้ไข (P.L. 93-112); มาตรา 109 ของหมวดที่ I- พระราชบัญญัติการพัฒนาที่อยู่อาศัยและชุมชนปี 1974 ตามที่ได้มีการแก้ไข (P.L. 97-35); กฎหมายว่าด้วยการทุพพลภาพของอเมริกันปี 1990, (P.L. 101-336); และโดยกฎหมายการคัดค้านทางอายุปี 1975 ตามที่ได้มีการแก้ไข (42 U.S.C. 6103)

ข้อมูลจะนำไปใช้ในการตรวจสอบและดำเนินการร้องเรียนเกี่ยวกับการกีดกันเลือกปฏิบัติด้านที่อยู่อาศัยอาจมีการเปิดเผยข้อมูลต่อกระทรวงยุติธรรมของสหรัฐฯ เพื่อใช้ในการยื่นฟ้องเกี่ยวกับนโยบายและการปฏิบัติของทางการกีดกันเลือกปฏิบัติด้านที่อยู่อาศัย หรือในการดำเนินการทางกฎหมายต่อบุคคลที่ทำการกีดกันเลือกปฏิบัติในกรณีที่มีความรุนแรงเข้ามาเกี่ยวข้อง และเปิดเผยต่อหน่วยงานด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมระดับรัฐหรือท้องถิ่น ที่ดูแลกฎหมายด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมที่เทียบเท่าโดยรวม สำหรับบริการดำเนินการเกี่ยวกับการร้องเรียน การไม่ส่งมอบข้อมูลที่มีการร้องขอบางส่วนหรือทั้งหมดจะส่งผลให้เกิดความล่าช้าหรือการปฏิเสธการให้ความช่วยเหลือของ HUD

การเปิดเผยข้อมูลนี้เป็นไปตามความสมัครใจ



กรมการเคหะและการพัฒนาเมืองของสหรัฐฯ (U.S. Department of Housing and Urban Development)



คุณเป็นเหยื่อของการกีดกัน

เลือกปฏิบัติทางที่อยู่อาศัย

หรือไม่

หากสิทธิด้านที่อยู่อาศัยของคุณได้รับการปฏิเสธ... คุณอาจประสบกับการกีดกันเลือกปฏิบัติที่ผิดกฎหมาย

สิทธิด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมเป็นสิทธิที่คุณสมควรได้รับ!



## คุณเป็นเหยื่อของการกีดกันเลือกปฏิบัติด้านที่อยู่อาศัยหรือไม่

ความเห็นของชาวอเมริกันในการมีสถานที่ซึ่งปลอดภัยและเหมาะสมที่เรียกว่า ‘บ้าน’ สะท้อนถึงความเชื่อที่มีร่วมกันที่ว่า ในประเทศนี้ โอกาสและความสำเร็จเป็นสิ่งที่ทุกคนสามารถเป็นเจ้าของได้ ภายใต้กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมของเรา ทุกคนมั่นใจในการได้รับโอกาสในการสร้างชีวิตให้ดีขึ้นในบ้านหรืออะพาร์ตเมนต์ที่ตนเลือก โดยไม่คำนึงถึงชาติพันธุ์ สีผิว ศาสนา เพศ ประเทศต้นกำเนิด สถานะทางครอบครัวหรือความทุพพลภาพ

## คุณจะรู้ได้อย่างไรว่ามีการกีดกันด้านที่อยู่อาศัยเกิดขึ้น

ภายใต้กฎหมายด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมการกระทำต่อไปนี้ถือเป็นการกระทำที่ขัดต่อกฎหมาย:

- ปฏิเสธให้คุณเช่าหรือขายที่อยู่อาศัยให้กับคุณ
- บอกกับคุณว่าไม่มีที่อยู่อาศัยว่างในขณะที่ในความเป็นจริงมีที่อยู่อาศัยว่างอยู่
- นำเสนออะพาร์ตเมนต์หรือบ้านในละแวกชุมชนใดชุมชนหนึ่งเฉพาะ
- ตั้งข้อกำหนดเงื่อนไขหรืออิทธิสิทธิ์สำหรับการขายหรือเช่าที่อยู่อาศัย
- นำเสนอบริการด้านที่อยู่อาศัยหรือสถานที่ประกอบการที่แตกต่างออกไป
- โฆษณาที่อยู่อาศัยให้เฉพาะกับกลุ่มบุคคลที่ตนชื่นชอบเท่านั้น
- ปฏิเสธที่จะให้ข้อมูลเกี่ยวกับเงินกู้เพื่อที่อยู่อาศัยกับคุณ ปฏิเสธไม่ให้เงินกู้เพื่อที่อยู่อาศัยกับคุณ หรือบังคับใช้ข้อกำหนดหรือเงื่อนไขเงินกู้เพื่อที่อยู่อาศัยที่ต่างออกไป
- ปฏิเสธการทำประกันอสังหาริมทรัพย์ให้กับคุณ
- ดำเนินการประเมินราคาอสังหาริมทรัพย์ในลักษณะที่เป็นการกีดกันเลือกปฏิบัติ

• ปฏิเสธไม่ให้คุณทำการปรับเปลี่ยนที่อยู่อาศัยหรือพื้นที่ใช้สอยส่วนรวมที่สมเหตุสมผล โดยที่คุณเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายเอง หากคุณจำเป็นต้องดำเนินการดังกล่าวเพื่อให้ใช้ที่อยู่อาศัยได้เต็มที่ (ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับความเหมาะสม เจ้าของบ้านสามารถอนุญาตให้มีการเปลี่ยนแปลงได้หากคุณยินยอมที่จะแก้ไขสถานที่ให้กลับสู่สภาพเดิมเมื่อคุณย้ายออกจากสถานที่)

• ปฏิเสธที่จะอำนวยความสะดวกที่สมเหตุสมผล ในด้านกฎระเบียบบนนโยบายการปฏิบัติหรือบริการ หากเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับคุณในการใช้ที่อยู่อาศัยได้อย่างเท่าเทียมกับบุคคลที่ไม่ได้เป็นบุคคลทุพพลภาพ

• การไม่ออกแบบและก่อสร้างที่อยู่อาศัยให้อยู่ในลักษณะที่เข้าถึงได้

• รังความบังคับสร้างความปลอดภัย หรือขัดขวางบุคคลที่ใช้หรือช่วยเหลือบุคคลอื่นในด้านสิทธิที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมของคุณ



ถือเป็นสิ่งผิดกฎหมายในการกีดกันเลือกปฏิบัติด้านที่อยู่อาศัยที่มาจากปัจจัยเหล่านี้...

- ชาติพันธุ์
- สีผิว
- ประเทศต้นกำเนิด
- ศาสนา
- เพศ
- สถานะทางครอบครัว (ครอบครัวที่มีบุตรอายุต่ำกว่า 18 ปีหรือผู้ที่กำลังจะมีบุตร)
- ความทุพพลภาพ

หากคุณเชื่อว่าตนเองถูกละเมิดสิทธิ์...

- HUD หรือหน่วยงานด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมของรัฐหรือท้องถิ่นพร้อมที่จะช่วยเหลือคุณในการยื่นเรื่องร้องเรียน
- หลังได้รับข้อมูลของคุณแล้ว HUD หรือหน่วยงานด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมของรัฐหรือท้องถิ่นจะติดต่อเพื่อพูดคุยกับคุณเกี่ยวกับข้อกังวลที่มี

**โปรดเก็บข้อมูลนี้ไว้เป็นหลักฐานการบันทึกของคุณ**

วันที่ที่คุณส่งข้อมูลทางไปรษณีย์ให้กับ HUD: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_

ที่อยู่ที่คุณส่งข้อมูลถึง: \_\_\_\_\_

สำนักงาน \_\_\_\_\_ โทรศัพท์ \_\_\_\_\_

ถนน \_\_\_\_\_

เมือง \_\_\_\_\_ รัฐ \_\_\_\_\_ รหัสไปรษณีย์ \_\_\_\_\_

หากคุณไม่ได้รับการติดต่อกลับจาก HUD หรือหน่วยงานด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมของรัฐหรือท้องถิ่นภายในสามสัปดาห์ นับจากวันที่ที่คุณส่งแบบฟอร์มนี้ทางไปรษณีย์คุณสามารถโทรสอบถามเกี่ยวกับสถานะข้อร้องเรียนของคุณได้ ดูรายชื่อที่อยู่และหมายเลขโทรศัพท์ที่ด้านหลังเอกสาร

คลิกที่นี่ เพื่อดูและโปรดคัดลอกข้อมูล (ไม่ใช่ตัวแต่ใช้เฉพาะตัว) การหรือแบบ (ไม่ใช่ตัวแต่ใช้เฉพาะตัว) การหรือแบบ

# ข้อมูลการกีดกันด้านที่อยู่อาศัย

กรมการเคหะและการพัฒนาเมืองของสหรัฐฯ (U.S. Department of Housing and Urban Development)

สำนักงานด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมและโอกาสอันเท่าเทียม

**คำแนะนำ:** (กรุณาพิมพ์หรือเขียนด้วยบรรจง) อ่านแบบฟอร์มนี้อย่างละเอียด พยายามตอบคำถามให้ครบทุกข้อ หากไม่ทราบคำตอบหรือคำถามไม่ตรงกับกรณีของคุณขอให้ปล่อยส่วนดังกล่าวไว้ ในการยื่นเรื่องร้องเรียนคุณมีเวลาหนึ่งปีนับจากวันที่ของการกีดกันที่มีกรกล่าวหา ควรเซ็นชื่อและลงวันที่ในแบบฟอร์มของคุณ

ชื่อ \_\_\_\_\_

ที่อยู่ \_\_\_\_\_

เมือง \_\_\_\_\_ รัฐ \_\_\_\_\_ รหัสไปรษณีย์ \_\_\_\_\_

เวลาที่ขณะสมมติในการโทรศัพท์ \_\_\_\_\_ หมายเลขโทรศัพท์ว่างกลางวัน \_\_\_\_\_ หมายเลขโทรศัพท์ว่างกลางคืน \_\_\_\_\_

บุคคลใดที่เราสามารถโทรถึงในกรณีที่เราไม่สามารถติดต่อคุณได้

ชื่อผู้ติดต่อ \_\_\_\_\_ รหัสไปรษณีย์ \_\_\_\_\_

หมายเลขโทรศัพท์ว่างกลางวัน \_\_\_\_\_ หมายเลขโทรศัพท์ว่างกลางคืน \_\_\_\_\_

ชื่อผู้ติดต่อ \_\_\_\_\_ รหัสไปรษณีย์ \_\_\_\_\_

หมายเลขโทรศัพท์ว่างกลางวัน \_\_\_\_\_ หมายเลขโทรศัพท์ว่างกลางคืน \_\_\_\_\_

**1) สิ่งที่เกิดขึ้นกับคุณมีอะไรบ้าง**

คุณถูกกีดกันเลือกปฏิบัติอย่างไรบ้าง

ตัวอย่างเช่น คุณได้รับการปฏิเสธโอกาสในการเช่าหรือซื้อที่อยู่อาศัยใช่หรือไม่ ถูกปฏิเสธเงินกู้ใช่หรือไม่ ได้รับการบอกกล่าวว่าที่อยู่อาศัยไม่ว่างเมื่อในความเป็นจริงที่อยู่อาศัยดังกล่าวว่างอยู่ใช่หรือไม่ ได้รับการปฏิบัติที่แตกต่างไปจากผู้อื่นในการหาโอกาสด้านที่อยู่อาศัย

ขอให้ระบุสั้น ๆ ถึงสิ่งที่เกิดขึ้น \_\_\_\_\_

ชื่อ \_\_\_\_\_

เมือง \_\_\_\_\_ รัฐ \_\_\_\_\_ รหัสไปรษณีย์ \_\_\_\_\_

**2) เหตุใดคุณจึงคิดว่าตนเองเป็นเหยื่อของการกีดกันด้านที่อยู่อาศัย**

เป็นเพราะเหตุผลอื่นเนื่องจาก:

- ชาติพันธุ์ • สีผิว • ศาสนา • เพศ • ประเทศต้นกำเนิด • สถานะทางครอบครัว (ครอบครัวมีเด็กอายุต่ำกว่า 18 ปี) • ความทุพพลภาพใช่หรือไม่

ตัวอย่างเช่น คุณถูกปฏิเสธค้ำที่ซื้ออาศัยด้วยเหตุผลเนื่องมาจากชาติพันธุ์ของคุณใช่หรือไม่ คุณถูกปฏิเสธเงินกู้ที่อยู่อาศัยด้วยเหตุผลเนื่องมาจากศาสนาของคุณใช่หรือไม่ หรือได้รับการปฏิเสธสำหรับที่อยู่แบบอะพาร์ตเมนต์ด้วยเหตุผลเนื่องมาจากคุณมีบุตรใช่หรือไม่ อธิบายสั้น ๆ ถึงเหตุผลที่คุณคิดว่าสิทธิด้านที่อยู่อาศัยของคุณถูกปฏิเสธและให้วงกลมบ่งชี้ที่ระบุด้านบนที่คุณเชื่อว่าตรงกับกรณีของคุณ

คุณเป็นเหยื่อของการกีดกันเลือกปฏิบัติทางที่อยู่อาศัยหรือไม่

**3) บุคคลใดที่คุณเชื่อว่าเป็นผู้กีดกันเลือกปฏิบัติกับคุณ**

ตัวอย่างเช่น เจ้าของบ้านเช่า เจ้าของที่อยู่อาศัย ธนาคาร ผู้แทนอสังหาริมทรัพย์ นายหน้าซื้อขาย บริษัทหรือองค์กรใช่หรือไม่

ระบุบุคคลที่คุณเชื่อว่าการกีดกันเลือกปฏิบัติกับคุณ \_\_\_\_\_

**4) พฤติกรรมการกีดกันเลือกปฏิบัติที่มีการกล่าวหาเกิดขึ้นที่ไหน**

ตัวอย่างเช่น เกิดขึ้นที่ชุมชนที่ให้เช่าใช่หรือไม่ ที่บ้านสำหรับครอบครัวเดี่ยวใช่หรือไม่ ที่ที่อยู่อาศัยสำหรับผู้มีรายได้ต่ำหรือผู้ทุพพลภาพใช่หรือไม่ ที่บ้านพักแบบเคลื่อนย้ายได้ เกิดขึ้นที่ธนาคารหรือสถาบันการเงินอื่น ๆ ใช่หรือไม่ ระบุที่อยู่ \_\_\_\_\_

ชื่อ \_\_\_\_\_

เมือง \_\_\_\_\_ รัฐ \_\_\_\_\_ รหัสไปรษณีย์ \_\_\_\_\_

**5) พฤติกรรมการกีดกันเลือกปฏิบัติครั้งล่าสุดเกิดขึ้นเมื่อใด**

ระบุวันที่ \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

การกีดกันเลือกปฏิบัติที่กล่าวหาดังกล่าวยังคงเกิดขึ้นหรือดำเนินอยู่ต่อไปใช่หรือไม่ \_\_\_\_\_ ใช่ \_\_\_\_\_ ไม่ใช่

ลายมือชื่อ \_\_\_\_\_ วันที่ \_\_\_\_\_

**ส่งแบบฟอร์มนี้ถึง HUD** หรือหน่วยงานด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมที่อยู่ใกล้คุณมากที่สุด หากไม่สามารถกรอกแบบฟอร์มนี้ คุณสามารถโทรหาสำนักงานดังกล่าวได้โดยตรง ดูรายชื่อที่อยู่และหมายเลขโทรศัพท์ที่ด้านหลังเอกสาร